

Didije Komes Omnibus II

Naslov izvornika:
Didier Comès: Silence & La belette

Copyright © Editions Casterman

Za srpsko izdanje © Komiko, 2016

Glavni urednik
Vuk Marković

Lektor i korektor
Stevan Petković

Likovna oprema
Jana Vuković

Štampa
Simbol, Petrovaradin

Tiraž
500 primeraka

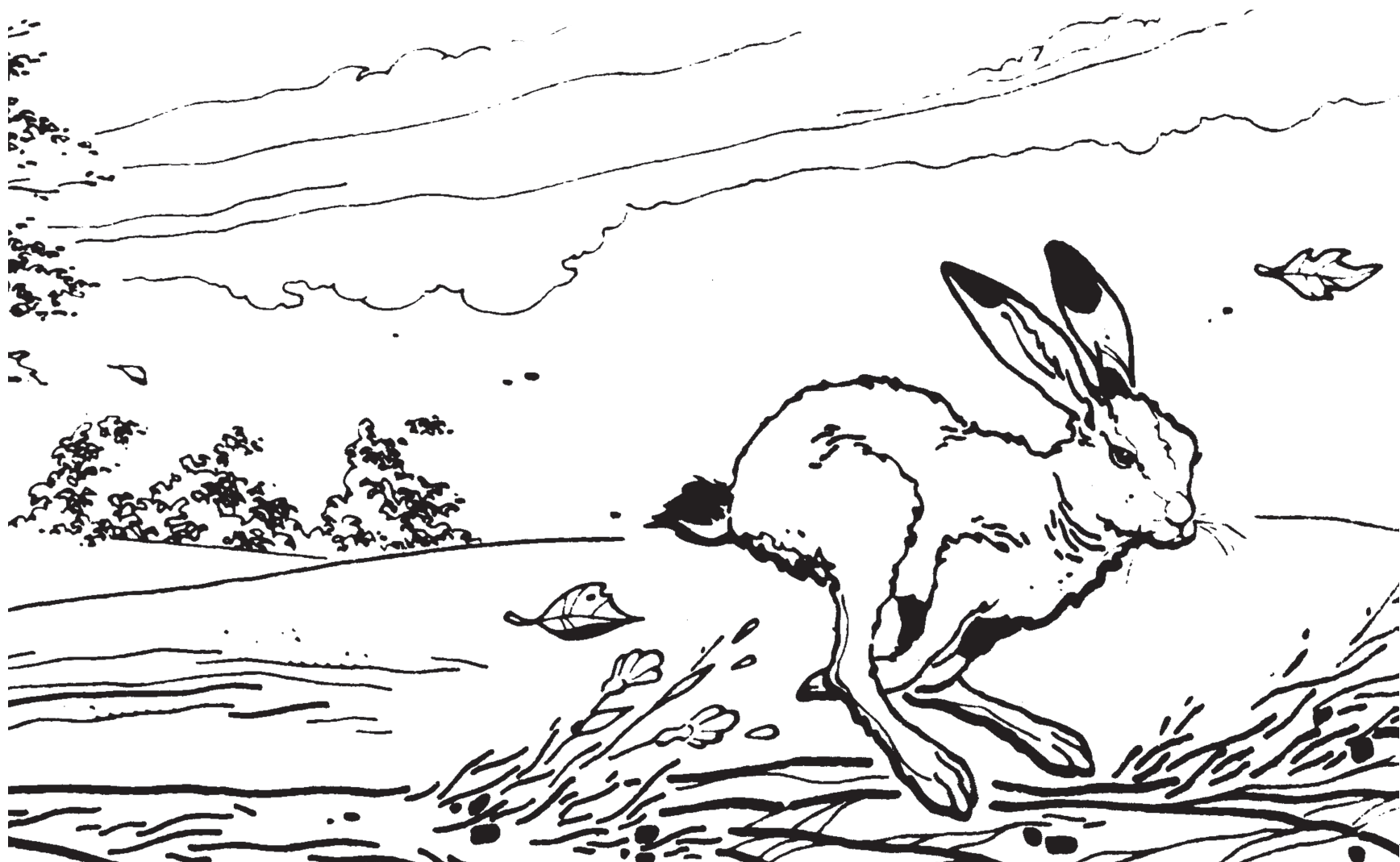
Katalogizacija u publikaciji
Biblioteka Matice srpske, Novi Sad
UDK 741.5
ISBN 978-86-87919-60-0
COBISS.SR-ID 305556999

Novi Sad, jun 2016.



DIDIJE
KOMES
OMNIBUS II

Preveo s francuskog Goran Kostrović







SADRŽAJ

PRVA KNJIGA

TIŠINA

7

DRUGA KNJIGA

LASICA

137

POGOVOR

262



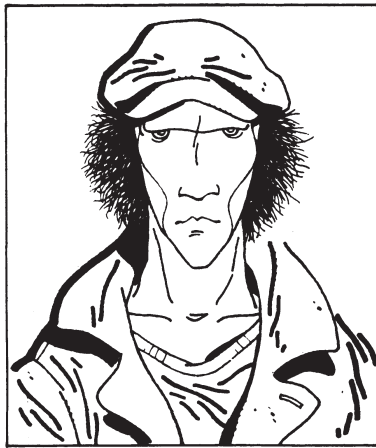
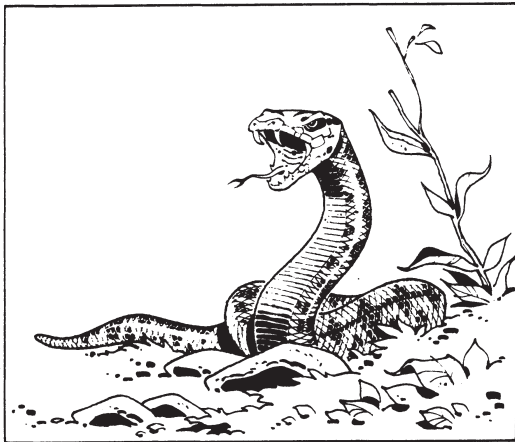
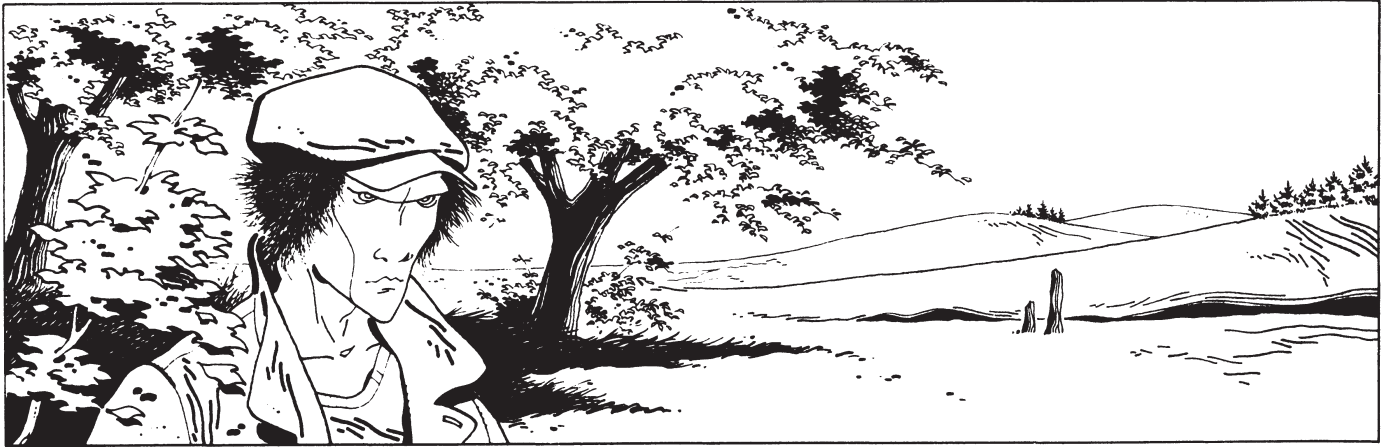
PRVA KNJIGA

TIŠINA



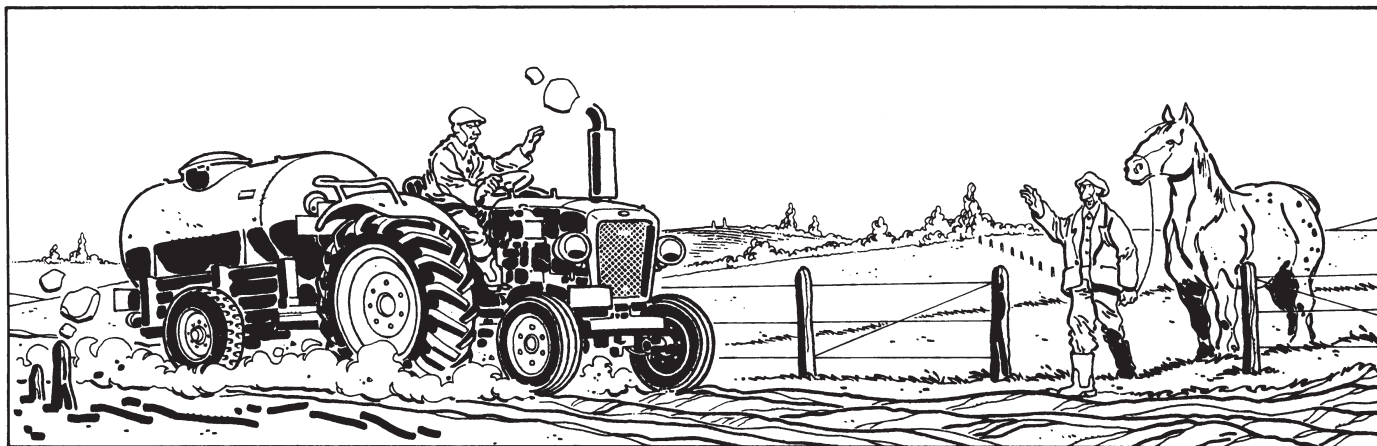
PRVO POGLAVLJE

**IME MI TIHI
I JA DOBAR**

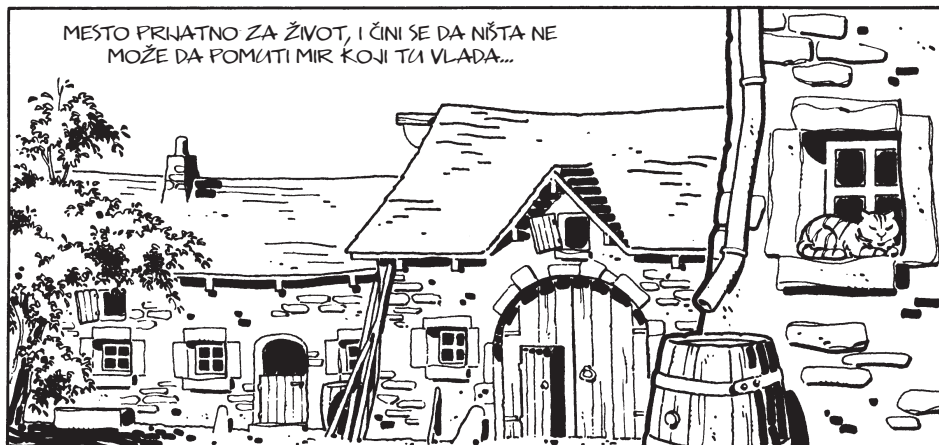


ime mi
tihi i ja
dobar

BOSONŽ... SEOCE U ARDENIMA...

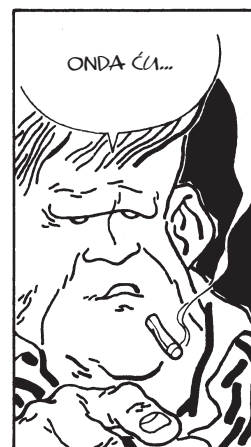


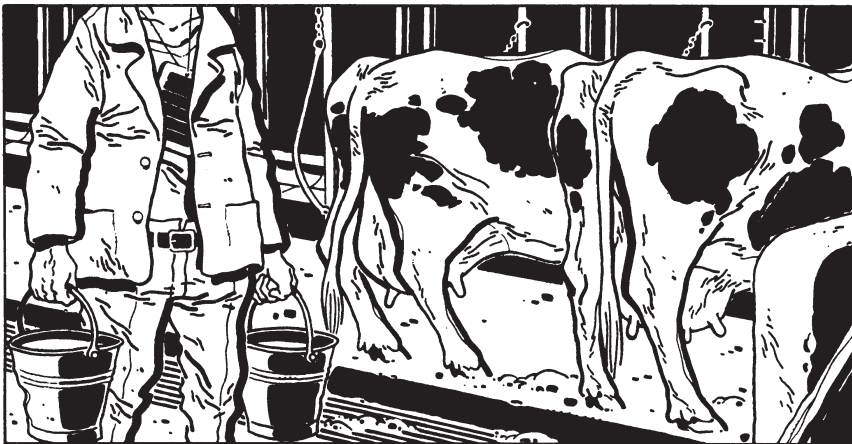
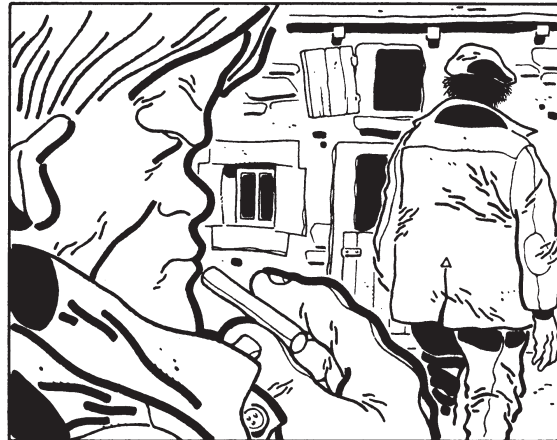
MESTO PRIJATNO ZA ŽIVOT, I ČINI SE DA NIŠTA NE MOŽE DA POMUTI MIR KOJI TU VLADA...

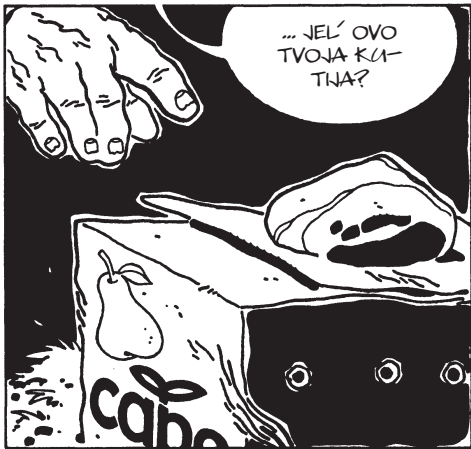


ILI, BAR, SKORO NIŠTA...





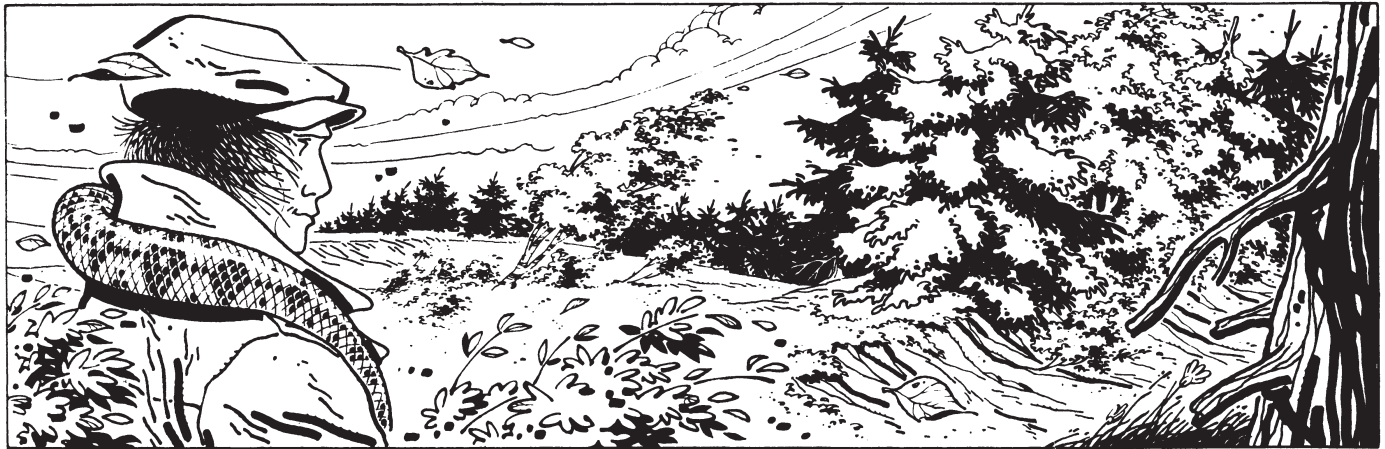




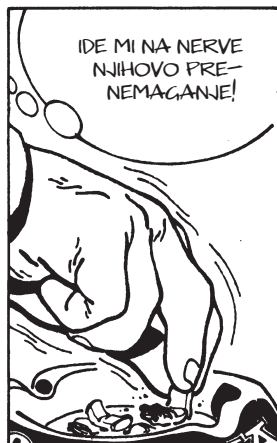
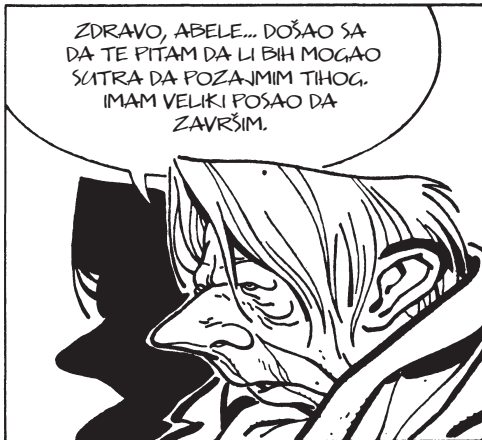


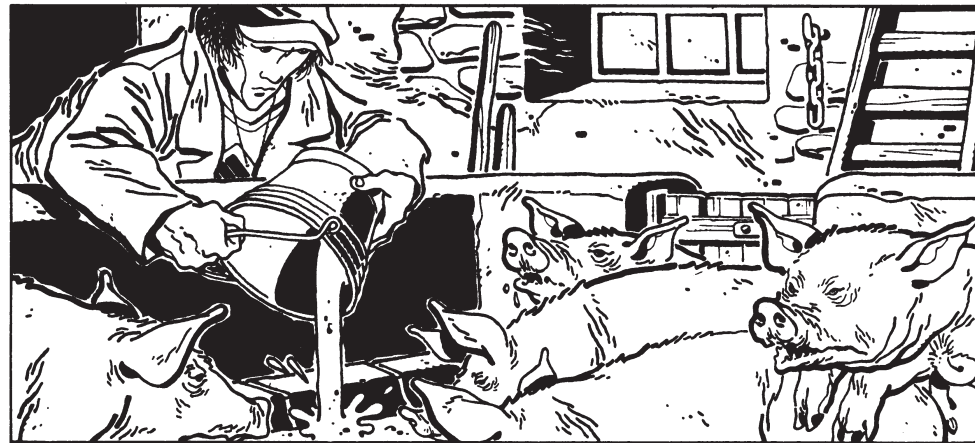
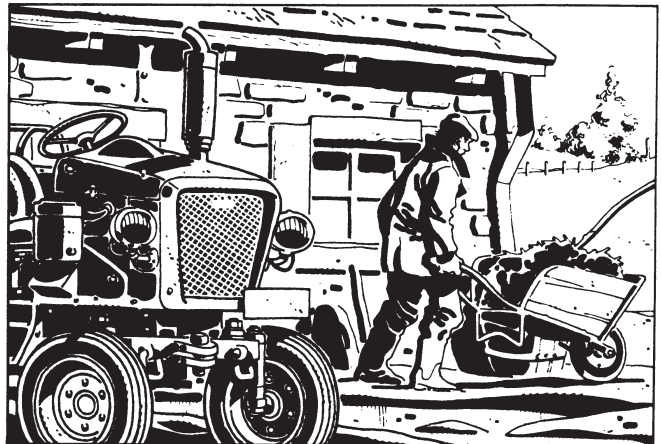
ZMIJA TIHI PRIJATELJI













GAZDA DOBAR ČO'EK
AL' ŠTO 'OĆE JA DA
NE JEDEM?



MOŽ' MISLI
JA BOLES'AN?...
MNOGO
DEB'O?



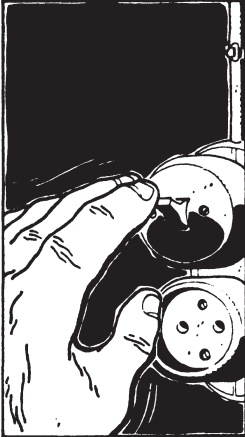
GAZDA SPAVA!... AK' BUDEM
NEPOSLEŠAN ĆE S' NALJATI!
MNOGO JA GLADAN!... SIGUR-
NO ON NE ZNA KOL'KO
JA GLADAN!



GREH BITI NEPOSLEŠAN!
AKO SAD UMREM, ODO'
LI U PAK'O? ŠA JE, TA
JE! MNOGO GLADAN!...
ODO' JA U PAK'O!



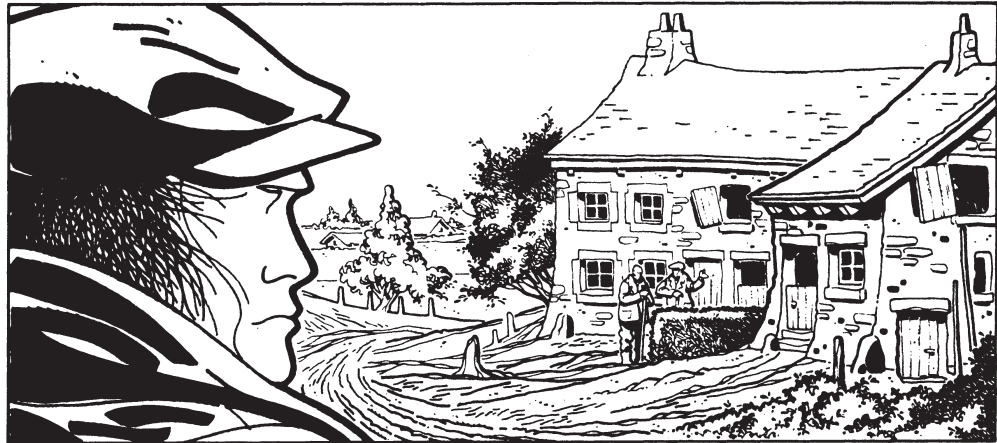
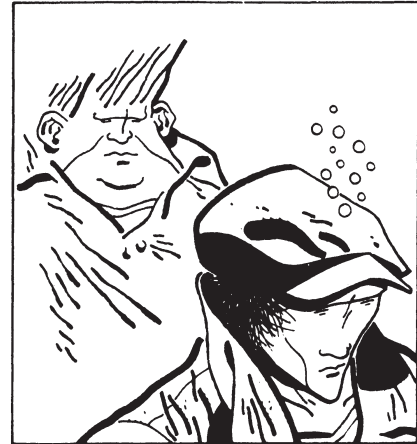
SUTRA MU
KAZATI DA MOGU
JESTI JER NISAM
BOLES'AN KAKO
MISLI!



MISLIO SI DA SPAVAM,
LOPOVE POKVARENI!... A ŠTA
BI BILO DA TE SAD FREDAM
POLICNI?... ILI DA TI OTFIKARIM
ŠAKE, KAKO SE RADI U
NEKIM ZEMLJAMA?



SAMO, JA ŠAM BLAGORODAN I
VELIKODUŠAN! PA ĆEŠ SAMO FROVESTI
OSTATAK NOĆI KLEČEĆI SA RUKAMA
NA POTILJKU!... I NEMA SPAVANJA!...
POSMATRAM TE... I NEMOJ
NIKAD DA ZABORAVIŠ DA JE
GAZDA BLAGORODAN I
VELIKODUŠAN!



BOŽE!... KAKVA NOĆ!...
POTPUNO SAM SMLAVLJEN!...
MOŽDA SAM MALO PRE-
TERAO? MA ZABOLE ME!
TO ĆE GA NAUČITI PAMET!...
TOG ĐAVOLOVOG
ŠEGRTA!

AJDE, USTAJ
DANGUBO!... RE-
KOH TI DA NEMA
SPAVANJA! VREME
JE DA IDEŠ KOD
TOANA!

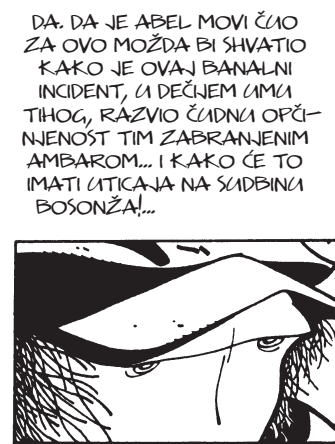
VIDI! DOLAZI „IDIOT“.
STRAŠNO JE ŠTO SVE VIŠE
LIČI NA ONOG „DRUGOG“!

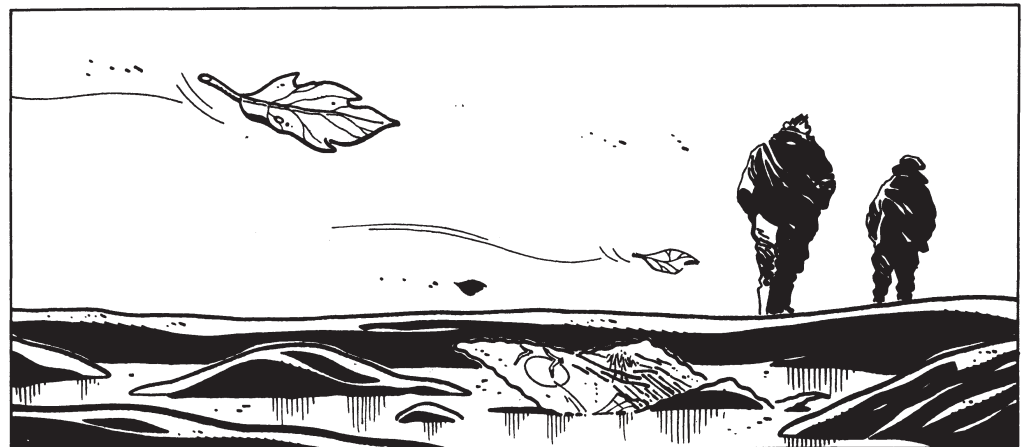
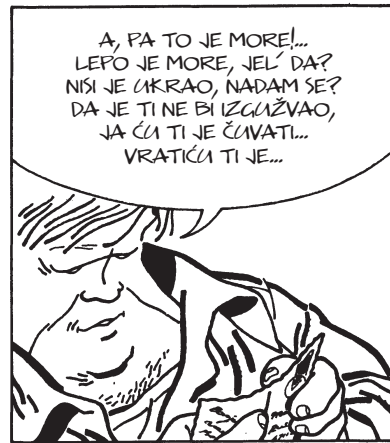
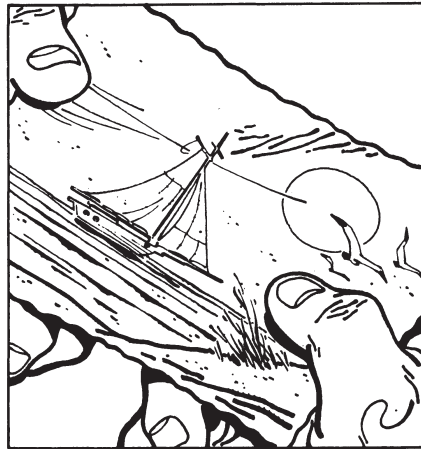
JES VALA!...
ABELU SE TO SIGURNO
NIMALO NE DOPADA... A I
RAZUMEM GA!

HEJ, TIHI! ĆNEM
DA SE MORE NADIGLO!
MORAĆEŠ DA SAČEKAŠ
DA GA OPET SPUSTE
DA BI GA VIDEO!...
AHA-HA-HA!

HA-HA-HA! E VALA,
MARSELE, UVEK ME NA-
SMEJEŠ... NEGO, SETI SE
SAD, MORAĆI DO ABELA
DA ODEM, PORUČIO SAM
KAMION SLAME PA ĆE
TIHI DA MI POMOŽNE
PRI ISTOVARU!

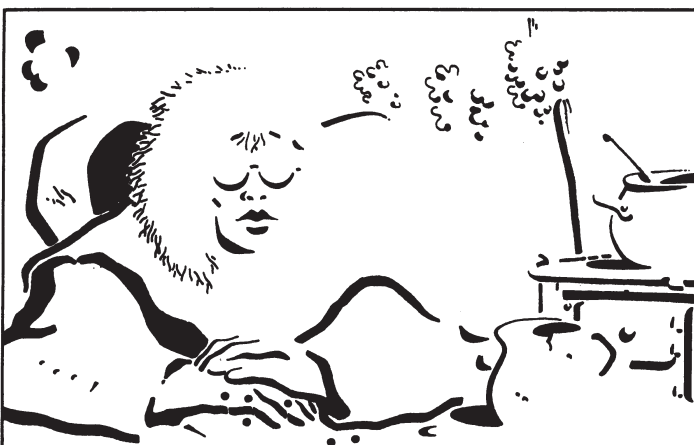




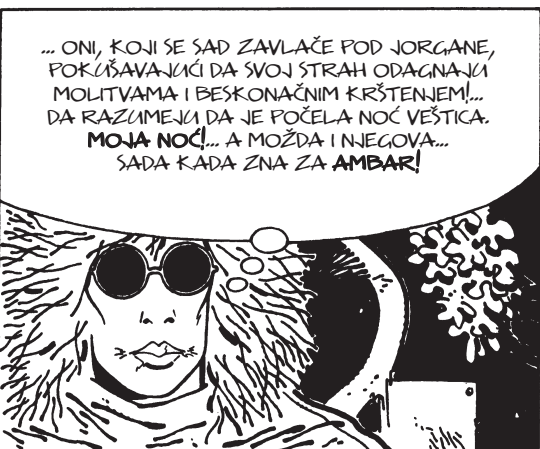


DRUGO POGLAVLJE

NOĆ VEŠTICE



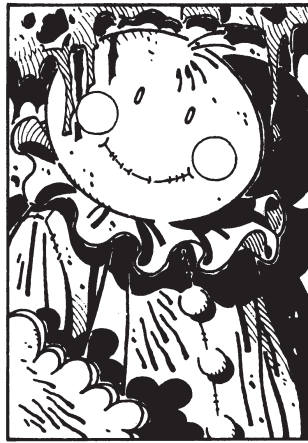
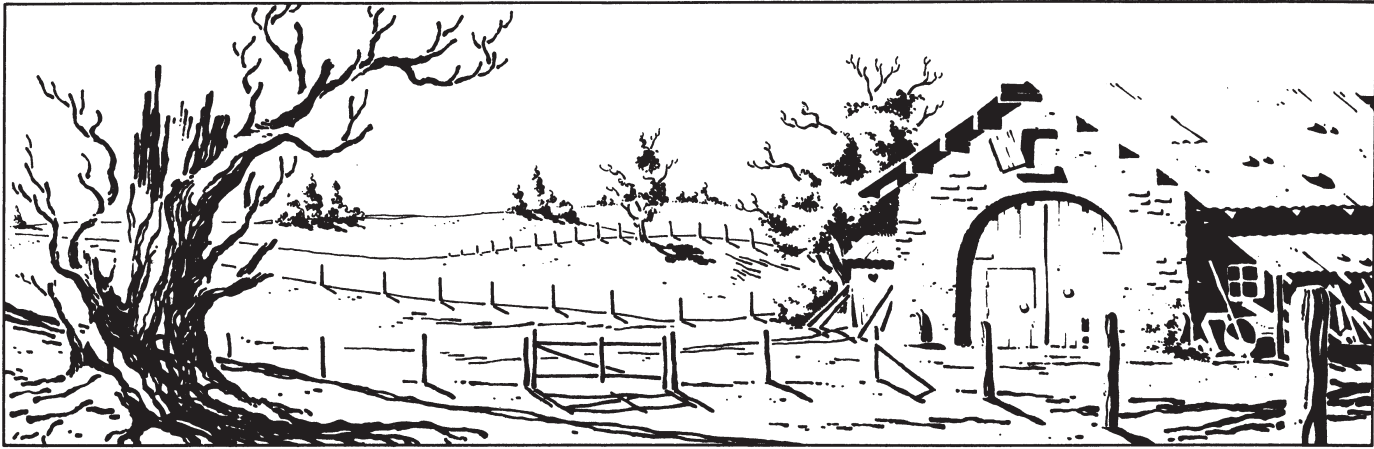
NEBO SE VEČARAS RAZBESNELO.
NEKAD SAM VOLELA NEVREME...
DA KISNEM DOK GOLA TRČIM.
DA OŠETIM LEDENO MILOVANJE
VETRA NA SVOJON KOŽI!...
NEKAD! DA LI ĆE TO ONI
IKAD MOĆI DA RAZU-
MEJU?

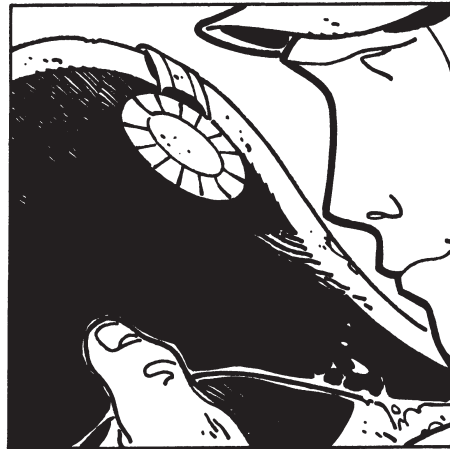


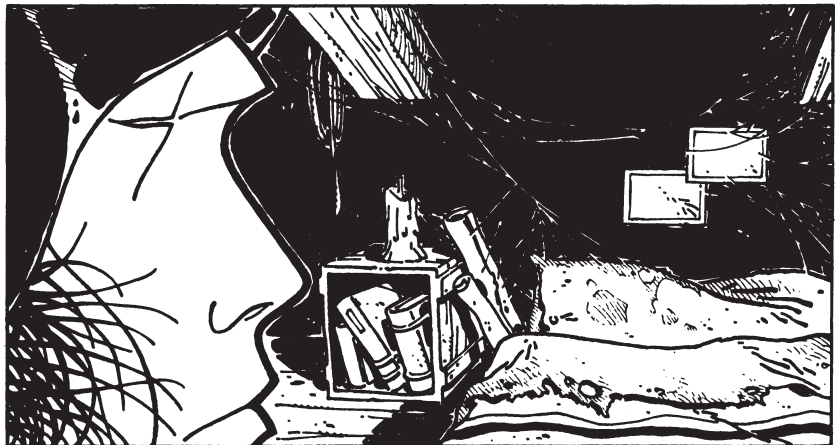
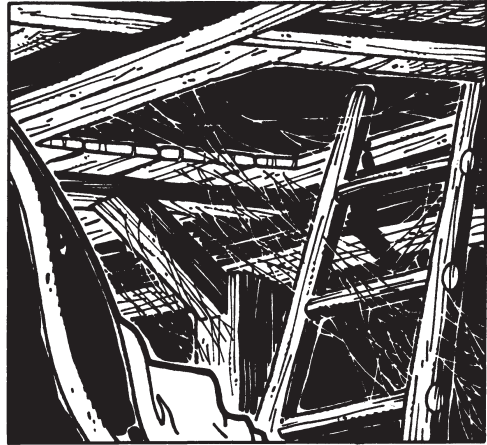
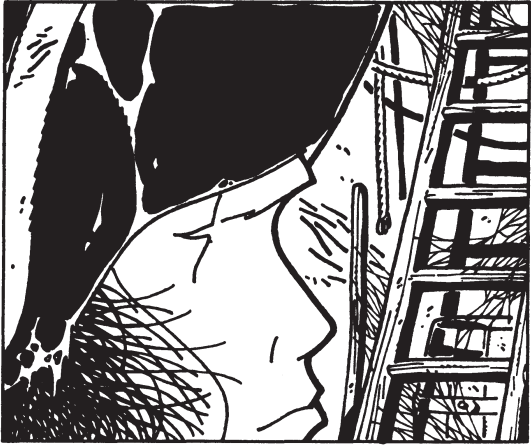
... ONI, KOJI SE SAD ZAVLAČE POD JORGANE,
POKUŠAVAJUĆI DA SVOJ STRAH ODAGNAJU
MOLITVAMA I BESKONAČNIM KRŠTENJEM!...
DA RAZUMEJU DA JE POČELA NOĆ VEŠTICA.
MOJA NOĆ!... A MOŽDA I NEGOVA...
SADA KADA ZNA ZA AMBAR!

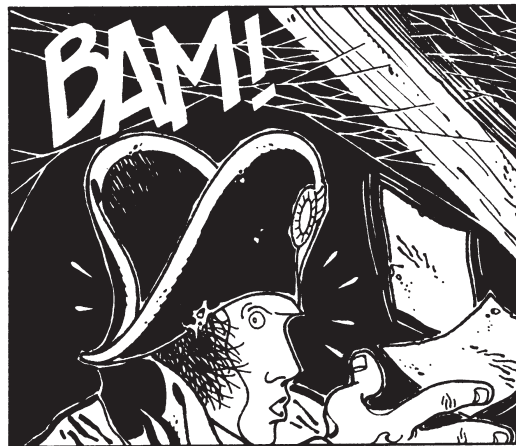
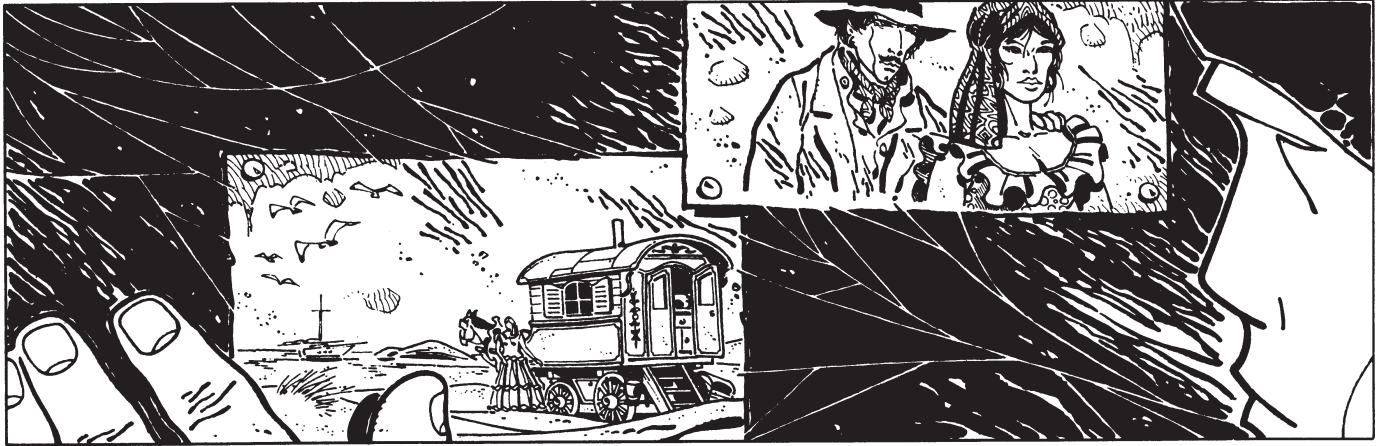


GRAMZIVOST TE JE KOŠTALA
TVOJE PRVE GREŠKE, ABELE
MOVI... PROROČANSTVO ĆE
SE USKORO ISPUNITI! SAMO,
HOĆE LI SE ON OSMELETI?











... NAŠE PUTOVANJE
POZORIŠTE SE NADA
DA ĆE VAS RAZONODITI.
I DA ĆE ODAGNATI
VAŠE MUKE I
BRIGE...



ŠTO BEJAH NISAM VIŠE,
NIKAD ISTO BITI NEĆE.
KROZ PROZOR
ISKOČE MOJE LETO
I PROLEĆE...



... LJUBAV BEŠE MOJ GOSPODAR,
SLUŽIH JOJ I VIŠE NO BOGU. ŽIVOT
NOV DA MI JE NA DAR, SLUŽIO BIH
NOJ VIŠE DA MOGU!*

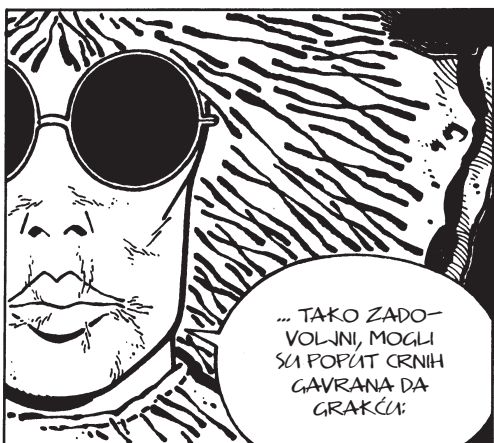
* KLEMAN MARO, 16. VEK



... MA! ZNAM JE! TO
JE VEŠTICA KOJA ŽIVI
PORED ŠUME! KAKO
OVO RADI? KAD JE
SLEPA I NIŠ' NE VIDI!



A TI, JADNI MOJ LUDI PRINČE...
SMRT TI POKLONIŠE A MENI
OSTAVIŠE DA PREKRIJEM RANE
USPOMENAMA I BEDNIM
UKRASIMA!



... TAKO ZADO-
VOLJNI, MOGLI
SU POPUT CRNIH
GAVRANA DA
GRAKU!

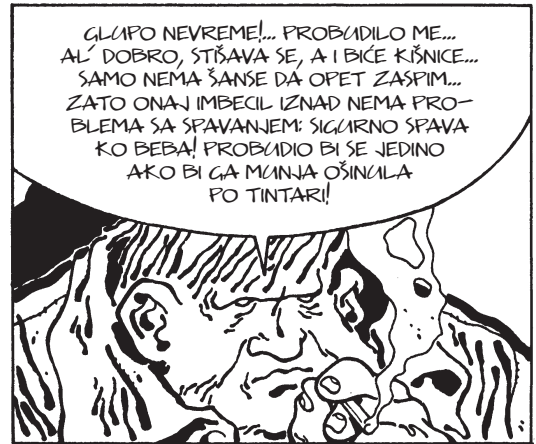


„MISAO O GROBU ME GUŠA,
NA GRIŽ SE SAVESTI SVELO:
NE BRINE ME KUD ĆE DUŠA NO
DA SAČINAM OVO TELO!*"

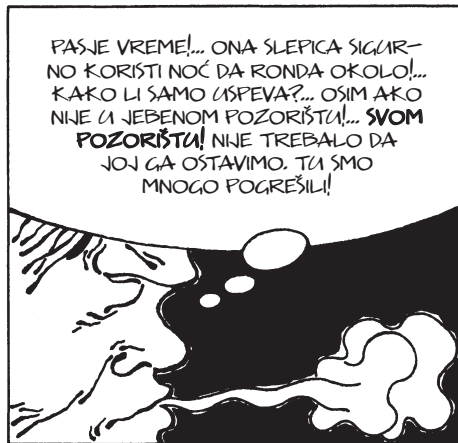
* NEPOZNATI PESNIK



HI-HI-HI... ŠO JE SMEŠNO!
K'O TEVELIZOR KOD
GAZDE! ZABAVNO MI
MADA NE RAZUMEN
Š'A GOVORI!



GLUPO NEVREME!... PROBUDIO ME...
AL' DOBRO, STIŠAVA SE, A I BIĆE KIŠNICE...
SAMO NEMA ŠANSE DA OPET ZASPIM...
ZATO ONAJ IMBECIL IZNAD NEMA PRO-
BLEMA SA SPAVANJEM: SIGURNO SPAVA
KO BEBA! PROBUDIO BI SE JEDINO
AKO BI GA MUNJA OŠINULA
PO TINTARI!



PASJE VREME!... ONA SLEPICA SIGUR-
NO KORISTI NOĆ DA RONDA OKOLO!...
KAKO LI SAMO USPEVA?... OSIM AKO
NJE U JEBENOM POZORIŠTU!... **SVOM
POZORIŠTU!** NNE TREBALO DA
JOJ GA OSTAVIMO. TU SMO
MNOGO POGREŠILI!

MORAĆI DA ZAPALIM TAJ
PROKLETI AMBAR!... PRE NEGO
BUDE KASNO! NE SMEM DA SE
PLAŠIM DA TO URADIM!

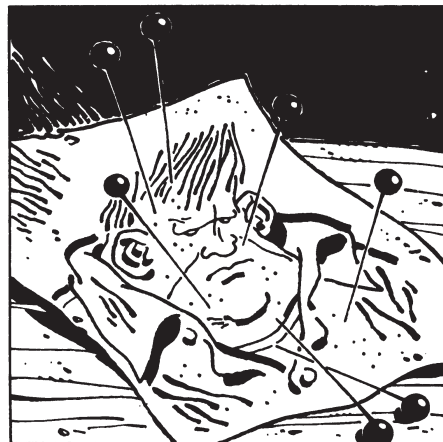
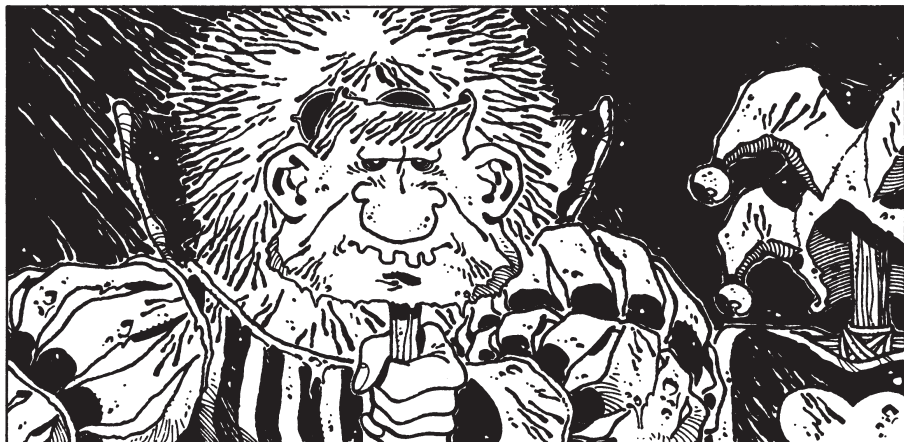
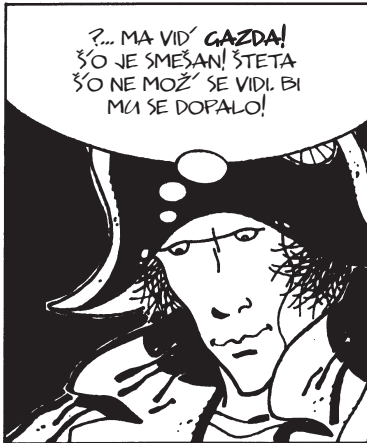


BOGA MI, BAŠ SAM NOĆAS
NERVOZAN! BIĆE DA JE
ZBOG VREMENA?... OSIM
AKO?... MORAM MUVA
DA PITAM... VEĆ NEKO-
LIKO DANA IMAM
GLAVOBOLJU!



NADAM SE DA ME
NJE ONA PAKLENA
VEŠTICA UREKLA!?
AKO SE ISPOSTAVI
DA JESTE - ŽENSKA
GLAVO, **GOTOVA SI!**

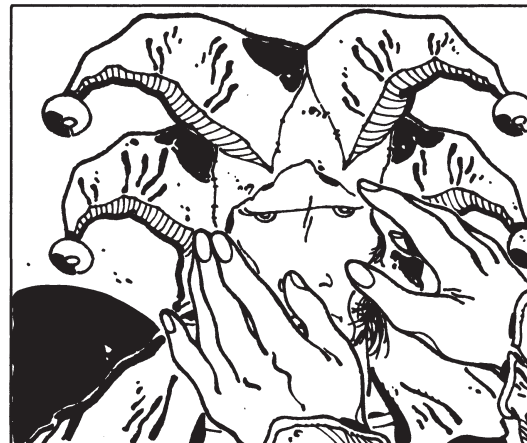
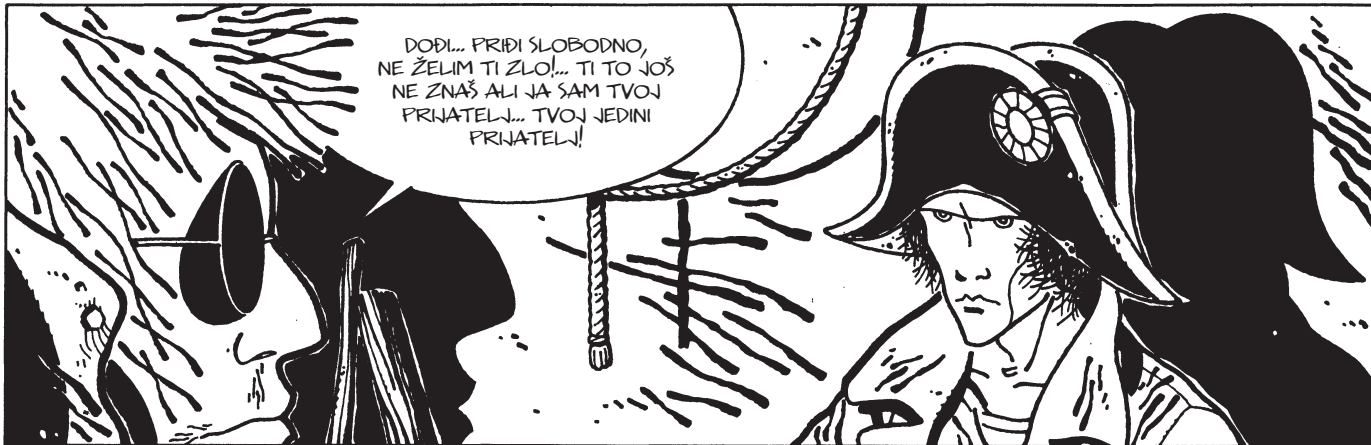




PRVO MI SE OTVORI 13. KARTA VE-LIKE ARKANE, „MEM“... SMRT! ZATIM 12. KARTA VE-LIKE ARKANE, „LAMED“... OBEŠENIK! NAŽALOST, TO JE MOG-LO DA ZNAČI SAMO JEDNO:









ZAHVALJUJEM TI, CRNA SARO,
ŠTO SI SE ODAZVALA MOM POZIVU.
NEKA OVA NOĆ BUDE POČETAK
OSVETE... TIHI, NAŠE UDRUŽENE
SNAGE ĆE IM UITERATI
STRAH U KOSTI!



... ALI, ZA DANAS JE DOSTA,
MORAMO SE SAD RASTATI...
MORAŠ SAD DA SE VRATIŠ!



... SLUŠAJ ME DOBRO... NIKO
NE SME DA ZNA DA SI BIO
OVDE... I DA SMO SE SRELI...
NIKO, RAZUMEŠ LI ME?! NE
SMEŠ TO DA ZABORAVIŠ!...
U PITANJU JE TVOJ ŽIVOT!
TVOJ ŽIVOT!



AL'... KAKO JE ZNALA
DA SAM OVDE?... NIŠ MI
NIJE JASNO!



POSTAVLJAŠ SEBI PITANJA... POKUŠAĆU DA
TI NA NJIH ODGOVORIM, DOĐI KOD MENE
SLEDEĆE NOĆI KAD TVOJ GAZDA ZASPI...
ZNAŠ GDE ŽIVIM: NA OBODU ŠUME... IMAM
ZA TEBE JEDNO IZNENADENJE!



ZA MENE? IZNENADENJE!?
MOŽ' BIT' KOLAČ!
RADUJEM SE!



HANDE, TIHI, PODI SADA.
DO VIDENJA. I STAVI
PONOVO KAČKET
NA GLAVU! BUDI
OPREZAN!



ČUJNA ŽENA TA VEŠĆAJ!
STRA' ME OD NJE!... A I NIŠ
NE RAZUMEM ŠA PRIČA
AL' AKO DA MI KOLAČ,
IDEM KOD NJE! MNOGO
VOLIM KOLAČ!





